

جامعة الموصل  
كلية الآثار



وزارة التعليم العالي  
والبحر العلمي

ISSN 2304 -103X (print)  
ISSN 2664 - 2794 (Online)

**IRAQI**  
Academic Scientific Journals

مجلة

أثار الرافدين

مجلة أثار الرافدين، مجلد ٨ / ج ٢ 2023 Vol.8/No.2 Athar Al-Rafedain

مجلة علمية محكمة تبحث في آثار العراق والشرق الأدنى القديم

تصدر عن كلية الآثار في جامعة الموصل / الجزء الثاني - المجلد الثامن / ١٤٤٤هـ / ٢٠٢٣م



ISSN 2304-103X (Print)

ISSN 2664-2794 (Online)

# مجلة

# أثارة الأرفدين

مجلة علمية محكمة تبحث في آثار العراق و الشرق الأدنى القديم

تصدر عن كلية الآثار في جامعة الموصل

البريد الإلكتروني [uom.atharalrafedain@gmail.com](mailto:uom.atharalrafedain@gmail.com) E-Mail:

الجزء الثاني / المجلد الثامن

ذو القعدة ١٤٤٤ هـ / حزيران ٢٠٢٣ م

رقم الايداع في دار الكتب والوثائق ببغداد

(١٧١٢) لسنة ٢٠١٢



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



## هياة التحرير

أ. خالد سالم اسماعيل

رئيس التحرير

جامعة الموصل-كلية الآثار/ العراق

أ.م.د. حسنين حيدر عبد الواحد

مدير التحرير

جامعة الموصل-كلية الآثار/ العراق

## أعضاء هيئة التحرير

جامعة ستوني بروك/ نيويورك/ أمريكا	أ.د. اليزابيث ستون
جامعة ميونخ/ معهد الآثار/ ألمانيا	أ.د. ادل هايد اوتو
جامعة ميونخ/ معهد الآشوريات/ ألمانيا	أ.د. والتر سلابيركر
جامعة بولونيا/ قسم التاريخ/ إيطاليا	أ.د. نيكولو ماركيتي
جامعة بابل/ قسم الآثار/ العراق	أ.د. هديب حياوي عبد الكريم
جامعة بغداد/ قسم التاريخ / العراق	أ.د. جواد مطر الموسوي
جامعة بغداد/ قسم الآثار / العراق	أ.د. رفاه جاسم حمادي
جامعة البصرة/ قسم التاريخ / العراق	أ.د. عادل هاشم علي
جامعة الموصل/ قسم الآثار / العراق	أ.م.د. ياسمين عبد الكريم محمد علي
جامعة الموصل/ قسم الآثار / العراق	أ.م.د. فيان موفق رشيد
جامعة الموصل/ قسم الحضارة / العراق	أ.م.د. هاني عبد الغني عبد الله





مقوم اللغة العربية  
أ.د. معن يحيى محمد  
قسم اللغة العربية / كلية الآداب / جامعة الموصل

مقوم اللغة الانكليزية  
م.م. مشتاق عبدالله جميل  
كلية الآثار / جامعة الموصل

تنضيد وتنسيق  
م.م. نائر سلطان درويش

تصميم الغلاف  
د. عامر الجميلي



## قواعد النشر في مجلة آثار الرافدين

١- تقبل المجلة البحوث العلمية التي تقع في تخصصات:

- علم الآثار بفرعيه القديم والإسلامي.
- اللغات القديمة بلهجاتها والدراسات المقارنة.
- الكتابات المسمارية والخطوط القديمة.
- الدراسات التاريخية والحضارية.
- الجيولوجيا الأثرية.
- تقنيات المسح الآثري.
- الدراسات الانثروبولوجية.
- الصيانة والترميم .

٢- تقبل المجلة البحوث باللغتين العربية أو الانكليزية.

٣- على الباحث الراغب بالنشر التسجيل في المجلة على الرابط الآتي:

<https://athar.mosuljournals.com>

٤- بعد التسجيل سترسل المنصة الى بريد الباحث الذي سجل فيه رسالة مفادها أنه سجل فيها، وسيجد كلمة المرور الخاصة به ليستعملها في الولوج الى موقع المجلة بكتابة البريد الالكتروني الذي استعمله مع كلمة المرور التي وصلت اليه على الرابط الآتي:

[uom.atharalrafedain@gmail.com](mailto:uom.atharalrafedain@gmail.com)

٥- ستمنح المنصة (الموقع) صفة الباحث لمن قام بالتسجيل، ليستطيع بهذه الصفة إدخال بحثه بمجموعة من الخطوات تبدأ بملأ بيانات ذات العلاقة ببحثه ويمكنه الاطلاع عليها عند تحميل بحثه.

٦- تكون صياغة البحث وفق تعليمات الطباعة للنشر في المجلة، وعلى النحو الآتي:

- يطبع البحث على ورق (A4)، وبنظام (Microsoft Word)، وبمسافات مفردة بين الاسطر، وبخط Simplified Arabic للغة العربية، و Times New Roman للغة الإنكليزية.
- يطبع عنوان البحث وسط الصفحة بحجم (١٦)، يليه اسم الباحث ودرجته العلمية ومكان عمله كاملا والبريد الالكتروني (e-mail)، بحجم (١٥)، وباللغتين العربية والانكليزية.
- يطبع متن البحث بحجم (١٤)، أما الهوامش فتكون بحجم (١٢).
- توضع الاشكال والصور في نهاية البحث.

- توضع الهوامش بنهاية البحث بعد الصور والاشكال التوضيحية، مرتبة بتسلسل تصاعدي.
- يشار الى اسم المصدر كاملا في الهامش مع وضع مختصر المصدر بين قوسين في نهاية الهامش.
- ترقم الجداول والاشكال على التوالي وبحسب ورودها في البحث، وتزود بعناوين، وتقدم بأوراق منفصلة وتقدم المخططات بالحبر الاسود والصور تكون عالية الدقة.
- تترجم المصادر العربية الواردة في البحث الى اللغة الإنكليزية (Bibliography)، وتوضع بعد الهوامش في نهاية البحث.
- تكون أبعاد الصفحة من كل الاتجاهات من الاعلى والأسفل (٢.٤٥) سم، واليمين واليسار (٣.١٧) سم.
- ٧- يجب ان يحتوي البحث ملخصاً باللغتين العربية والإنكليزية على ان لا يقل عن (١٥٠) كلمة، ولا يزيد عن (٢٥٠) كلمة.
- ٨- يجب ان يلتزم الباحث (كاتب المقالة) بتوفير المعلومات الآتية عن البحث، وهي:
  - يجب ان لا يضم البحث المرسل للتقييم الى المجلة اسم الباحث، أي يرسل البحث بدون اسماء.
  - يرسل الباحث اسمه الكامل ولقبه العلمي وشهادته ومكان عمله (القسم/ الكلية / الجامعة)، وعنوان مختصر للبحث يضم أبرز ما في العنوان من مرتكزات علمية فضلاً عن بريده الالكتروني والرقم التعريفي للباحث الـ (ORCID) بملف مستقل باللغتين العربية والإنكليزية.
  - ٩- على الباحث مراعاة الشروط العلمية الآتية في كتابة بحثه، فهي الاساس في التقييم، والشروط هي:
    - يعمل الباحث على تحديد أهمية بحثه واهدافه التي يسعى الى تحقيقها، وان يحدد الغرض من تطبيقها.
    - يجب ان يراعي الباحث اختيار المنهج الصحيح الذي يتناسب مع موضوع بحثه، كما يجب ان يراعي أدوات جمع البيانات التي تتناسب مع بحثه ومع المنهج المتبع فيه.
    - يجب على الباحث ان يراعي اختيار مصادر المعلومات التي يعتمد عليها في البحث، واختيار ما يتناسب مع بحثه مراعيًا الحداثة فيها، والدقة في تسجيل الاقتباسات والإشارة الى البيانات الكاملة لهذه المصادر.
    - يجب على الباحث ان يراعي تدوين النتائج التي توصل اليها، والتأكد من موضوعيتها ومدى ترابطها مع الاسئلة البحثية أو الفرضيات التي وضعها في متن بحثه.
    - ان لا يكون البحث قد تم نشره سابقا أو كان مقدما لنيل درجة علمية أو مستلا من ملكية فكرية لباحث آخر، وعلى الباحث التعهد بذلك خطيا عند تقديمه للنشر.
    - لا تتجاوز عدد صفحات البحث عن (٢٥)، صفحة وفي حال تجاوز العدد المطلوب يتكفل الباحث بدفع مبلغا اضافيا قدره (٣٠٠٠) دينار عن كل صفحة اضافية.

- لا تعاد اصول البحوث المقدمة للمجلة الى اصحابها سواء نشرت أم لم تنشر.
  - يتحمل الباحث تصحيح ما يرد في بحثه من اخطاء لغوية وطباعية.
  - يسلم الباحث نسخة ورقية من بحثه مع نسخة الكترونية مطبوعة على قرص (CD)، مصحح بشكل نهائي بعد إبلاغه بقبول بحثه للنشر.
- ١٢- تعمل المجلة وفق التمويل الذاتي، لذلك يتحمل الباحث اجور النشر والاستلال البالغة (١١٥٠٠٠) مائة وخمسة عشر ألف دينار عراقي فقط.
- ١٣- يزود كل باحث بمستل من بحثه، أما نسخة المجلة كاملة فتطلب من سكرتارية المجلة لقاء ثمن تحدده هيئة التحرير.

تنويه:

تعبّر جميع الافكار والآراء الواردة في متون البحوث المنشورة في مجلتنا عن آراء أصحابها بشكل مباشر وتوجهاتهم الفكرية ولا تعبّر بالضرورة عن آراء هيئة التحرير، لذلك أقتضى التنويه.



## ثبت المحتويات

العنوان	اسم الباحث	الصفحة
نصوصُ جرياتٍ غيرُ منشورةٍ من مدينة ايري_ساكريك (-Iri-sag) (rig <sup>ki</sup> )	محمود حامد احمد علي ياسين الجبوري	٢٦-٣
دلالة الجذر اللغوي (ك، ف، ر) في اللغات السامية "دراسة دلالية معجمية مقارنة"	فاروق إسماعيل درغام عبد الحميد العمر	٤٢-٢٧
أصحاب الحرف والمهن في تنفيذ المشاريع العمرية في ضوء الرسائل الادارية لملوك السلالة السرجونية	رامي احمد يونس عامر عبدالله نجم	٦٠-٤٣
نصوصُ مسامريَّةٍ اقتصاديَّةٍ جديدةٍ من عصر أُر الثالثة	محمد حمزة حسين الطائي	٧٦-٦١
تتقيات قصر الملك أد- نيراري الثالث	مزاحم محمود حسين	٩٠-٧٧
المحتويات الجنائزية المكتشفة في قبور تل هنس ومدافنه	سارة سليمان يونس ياسمين عبدالكريم محمد علي	١٢٠-٩١
البيئة الطبيعية وأثرها في أنماط الحياة البشرية ببلاد المغرب القديم إبان عصور قبل التاريخ	محمد محفوظ الجومرد حسين يوسف حازم	١٣٦-١٢١
دراسة تحليلية لمجموعة ألواح جصية من مدينة سامراء محفوظة في المتحف العراقي (نماذج منتخبة)	أحمد ابراهيم احمد الجبوري جمال عبد الرحيم ابراهيم	١٥٦-١٣٧
الفخار الإسلامي المزجج المكتشف في مدينة بلد (أسكي موصل) - نماذج مختارة -	علي اخضير محمود فرحان محمود الياس	١٨٠-١٥٧
اثر الاعمدة الاوربية في العمارة العراقية التراثية- نماذج مختاره	صلاح الدين محسن زاير	٢١٢-١٨١
طب العيون في الحضارات القديمة	اسماء خليل سليمان ياسر عبد الجواد المشهداني	٢٢٦-٢١٣
المسكوكات السلوقية غير المنشورة للملك ديميتريوس سوتر (١٦٢- ١٥٠ ق.م) من كنز سريشمة شمالي شرق أربيل	عبد الوهاب سليمان حسن دلشاد عزيز مارف	٢٤٢-٢٢٧
المناطق الحضريَّة في العراق والعالم في القرن الأول - الثالث الميلاديّ بحسب المصادر السريانية	مازن زَرَّا	٢٧٤-٢٤٣
القسم الإنكليزي		
شات-كوكوتي ابنة الملك شولكي في نص جديد من المتحف العراقي	بشار باسل علي خالد سالم إسماعيل	١٨-٣
سراج فخاري من العصر الاشوري الحديث في ضوء ترسب الأساس من مدينة نينوى	نويمي لا كارا	٢٦-١٩





بسم الله الرحمن الرحيم

## توطئة

أ. خالد سالم إسماعيل

رئيس التحرير

بمزيد من الثقة والتفاؤل ومواكبةً للنشر الإلكتروني للنتائج العلمية  
الأكاديمية في تخصصات الآثار والتأريخ واللغات القديمة؛ يسعدنا أن نقدم  
الجزء الثاني من المجلد الثامن من مجلة آثار الرافدين التي تصدر عن كلية  
الآثار بجامعة الموصل؛ إذ اشتمل هذا العدد على مجموعة قيمة من  
البحوث والدراسات الأثرية والتأريخية والحضارية.  
نسأل الله العظيم السداد والتوفيق.

١- حزيران - ٢٠٢٣



## نصوص جرياتٍ غير منشورةٍ من مدينة ايري\_ساكريك (Iri-sag-rig<sup>ki</sup>)

علي ياسين الجبوري\*\*

تاريخ القبول ٢٠٢٢ / ٦ / ٢٧

محمود حامد احمد\*

تاريخ التقديم ٢٠٢٢ / ٥ / ١٨

### الملخص:

يضم البحث دراسة ثلاثة نصوص مسمارية غير منشورة من عصر أور الثالثة تتعلق بالجريات، ومحفوظة في المتحف العراقي، لم تأت هذه النصوص عن طريق التنقيبات العلمية الاثرية، وانما جاءت عن طريق المصادرة لتنقيبات غير رسمية، وبحسب أسماء الأشهر الواردة في النصوص فإنها تعود لمدينة تقع جنوب العراق، وتسمى ايري\_ساكريك (Iri-sag-rig<sup>ki</sup>)، تلك المدينة التي تعرضت لأعمال النهب والتخريب والسرقة، حيث تم تهريب أعداد كبيرة من آثارها وبضمنها آلاف النصوص المسمارية الى خارج العراق. وارخت نصوص الدراسة بسنوات حكم ملكين سومريين هما امار\_سين وشو\_سين (٢٠٤٦ - ٢٠٢٨ ق.م) من عصر أور الثالثة.

الكلمات المفتاحية: نصوص، جريات، مدينة ايري، ساكريك، عصر أور الثالثة.

## Unpublished Ration texts from Iri-Sagrig (iri-sag-rig<sup>ki</sup>)

Mahmoud H. Ahmed

Ali Yassin Al-Jubouri

### Abstract:

The research includes a study of three unpublished cuneiform texts from the Ur III period which are about the ration kept in the Iraqi Museum. These texts came by confiscations as a result of illegal excavations. According to the date of months' formula, these texts belong to a site locates south of Iraq called (Iri-sagrig) - a city that was subject to vandalism and theft and a large number of its antiquities including

---

\* طالب دكتوراه / قسم اللغات العراقية القديمة / كلية الاثار / جامعة الموصل.

Email: mahmmod\_hamed@uomosul.edu.iq

ORCID: 0000-0001-9636-4412

\*\* استاذ دكتور متمرس / قسم اللغات العراقية القديمة / كلية الاثار / جامعة الموصل.

Email: ali\_aljuboori@yahoo.com

ORCID:0009-0003-6000-7167

thousands of texts were smuggled abroad. The texts of the study dated the reign of the two Sumerian kings; they are: Amar-Sin and Shu-Sin (2046 –2028 B.C) from the Ur III period.

**Keywords:** Texts, Ration, The city of Iri-Sagrig, The Ur III period.

## المقدمة:

عُرف نظام الجرايات<sup>(١)</sup> في بلاد الرافدين منذ العصر السومري القديم، إذ أُستعمل المصطلح (še-ba) ويقابله باللغة الأكديّة (ipru) ، للدلالة على جراية الشعير أو الحبوب بشكل عام، التي تصرفها إدارة المعبد أو القصر على العمال ، ونادراً على الحيوانات<sup>(٢)</sup>، واستعمل هذا المصطلح للدلالة على جرايات الطعام بشكل عام باعتبار أن الشعير يشكل المادة الغذائية وخاصة بشكل خبز للسكان<sup>(٣)</sup>، ولم تقتصر الجرايات على مادة الشعير فقط بل شملت مختلف المواد الغذائية الأخرى، مثل جراية الزيت (i<sub>3</sub>-ba)<sup>(٤)</sup>، وجراية الصوف (sig<sub>2</sub>-ba)<sup>(٥)</sup>، وجراية القماش (-tug<sub>2</sub> ba)<sup>(٦)</sup>، وغيرها من الجرايات<sup>(٧)</sup>.

ويمكن أيضاً تحليل المصطلح السومري (še-ba) الى المفردة še ويقابلها بالأكديّة (še'u) وتعني: "شعيراً" ، والمفردة ba ويقابلها بالأكديّة (zâzum) بمعنى: " توزيع ، تقسيم ، تخصيص ، حصة " ، ليصبح المعنى (توزيع الشعير / جراية الشعير)<sup>(٨)</sup>.

ويشير الباحث Gelb الى أنه في بعض الأحيان يتم استبدال او استعمال مصطلحات سومرية أخرى مقارنة في المعنى من المصطلح še-ba ، منها المصطلح ša<sub>3</sub>-gal الذي استعمل للدلالة على جرايات الشعير المخصصة للحيوانات كعلف ، وأيضاً للأسرى وللعمال من صنف ايرين<sup>2</sup> erin<sup>2</sup> ، والمصطلح sa<sub>2</sub>-du<sub>11</sub> الذي استعمل أساساً للدلالة على القرابين الموزعة على الآلهة ، اما المصطلح nig<sub>2</sub>-dab<sub>5</sub> فقد استعمل للدلالة على جراية الطعام والصوف المخصصة للآلهة وللأغراض الدينية<sup>(٩)</sup>.

اما الجرايات التي يتقاضاها عمال كوروش (guruš) لقاء الاعمال التي انجزوها فتختلف بحسب جنس العامل وعمره ونوع العمل المكلف به ، فمقدار الجراية الشهرية الكاملة لعامل الكوروش (guruš) يكون ٦٠ سيلا من الشعير ، أما العاملة (geme<sub>2</sub>) فمقدار جرايتها ٣٠ سيلا ، بينما جراية الشباب/الشابات (dumu/ dumu-mi<sub>2</sub>) من عمال الكوروش تتراوح بين ١٠ \_ ٢٥ سيلا<sup>(١٠)</sup>.

وفضلاً عن الشعير فقد تستلم عمال كوروش جريات من مواد أخرى مقابل الأعمال التي أنجزوها، منها: طحين الشعير (dabin)<sup>(١١)</sup> ، نخالة السمسم (duh geš-i<sub>3</sub>)<sup>(١٢)</sup> ، زيت السمسم (i<sub>3</sub>-geš)<sup>(١٣)</sup> ، الجعة والخبز (kaš, ninda)<sup>(١٤)</sup> ، شحم الخنزير (i<sub>3</sub>-šah)<sup>(١٥)</sup> ، السمك المقصوف (ku<sub>6</sub> al-nag<sub>4</sub>-ga<sub>2</sub>)<sup>(١٦)</sup> ، الحساء والسمك المطبوخ (tu<sub>7</sub> , ku<sub>6</sub>-še<sub>6</sub>)<sup>(١٧)</sup> ، الشعير والصوف (še, sig<sub>2</sub>)<sup>(١٨)</sup> ، وغيرها من المواد<sup>(١٩)</sup>.

وتجدر الإشارة إلى أن حصص الجريات التي تغطي مجموعة واسعة من أصحاب المهن والرعاة إلى النساجين ومن العمال الزراعيين إلى صانعي الجعة ، وتشمل الرجال والنساء والشباب والفتيات والأطفال ، فضلاً عن الجند والمبعوثين والكتبة وغيرهم . وكانت الجهة المانحة لخصصهم من الجريات هي الحكومة المحلية المتمثلة بحاكم المدينة المدعو أور\_ميس<sup>(٢٠)</sup> الذي ظهر في أغلب النصوص بصفته مُسلمٍ للجريات<sup>(٢١)</sup> ، التي يتم صرفها من المخازن التي اشارت اليها النصوص المسمارية بالمصطلح (guru<sub>7</sub>)<sup>(٢٢)</sup> او (i<sub>3</sub>-dub)<sup>(٢٣)</sup> او (ga<sub>2</sub>-nun)<sup>(٢٤)</sup> ، والتي كانت تحت إشراف مسؤول مخزن الحبوب الذي عرف بالصيغة السومرية (ka-guru<sub>7</sub>)<sup>(٢٥)</sup> ، وكان تسليم الجريات يتم وفق قوائم وسجلات ينظمها المسؤول عن المخزن، والذي يكون ضمن مسؤوليته تثبيت أسماء العمال والعاملات ، وصنوفهم ، ومدة عملهم ، والعمل المنجز ، وتحديد نوع الجرية وكمياتها بحسب النسب المتعارف عليها مع ذكر المادة المسلمة والجهة التي يتم التسليم اليها ، والشخص المخول بالاستلام ، مع ذكر تاريخ التسليم<sup>(٢٦)</sup> .

وقبل التطرق الى قراءة النصوص المسمارية وترجمتها نشير الى أهم المصادر التي تناولت دراسة نصوص مدينة ايري\_ساكريك ، ونبدأها بالدراسة التي قدمها الباحث (David I. Owen) لمجموعة كبيرة من النصوص تصل الى (١١٥٨) نصاً نشرها في عام ٢٠١٣ بالعدد ١٥ من السلسلة المعروفة بـ (NISABA) وبواقع مجلدين، وتحت عنوان :

Cuneiform Texts Primarily from Iri-Sagrig /Āl-Šarrākī and the History of the Ur III Period, (NISABA, 15/1-2), Maryland, 2013.

وبعد عدة سنوات أصدرت الباحثة باسمة جليل عبد دراسة لمجموعة من النصوص المحفوظة في المتحف العراقي، والبالغ عددها (١٠٠) نصّ مسماري، وتحت عنوان:

نصوص مسمارية غير منشورة من عصر سلالة أور الثالثة من مدينة -iri-sag-rig<sub>7</sub> /AL- Šarraki ، بغداد ، ٢٠١٧ .

وفي عام ٢٠١٩ نشر الباحثان (Marcel Sigrist and Tohru Ozaki) مجموعة كبيرة من النصوص المسمارية تصل الى (٢٠٧٧) نصاً، ونشرت بالمجلد ٤٠ من السلسلة المعروفة بـ (CUSAS) وبواقع مجلدين، وتحت عنوان:

Tablets from the Irišaḡrig Archive, (CUSAS, 40/1-2), Pennsylvania, 2019.

قراءة النصوص المسمارية وترجمتها وتحليلها:

النص الاول (٢٣٥٤٥٤ م.ع)

### Tablet Cover.

#### Obv.

- 1- 2095 (600 x 3 + 60 x 4 + 10 x 5 + 5) geme<sub>2</sub> libir /10 gin<sub>2</sub> i<sub>3</sub>-geš-ta  
209 (60 x 3 + 10 x 2 + 9) geme<sub>2</sub>-sag-dub / 1/2 sila<sub>3</sub>-ta  
[12 g]eme<sub>2</sub>-šu-gi<sub>4</sub> 1/3 sila<sub>3</sub>-ta  
[geme<sub>2</sub> a-ru]-a lugal  
5- [i<sub>3</sub>-geš-bi 1 (gur) 2 pi 3 ban<sub>2</sub> 7 2/3 sila<sub>3</sub> g]ur<sup>(27)</sup>

#### Rev.

- i<sub>3</sub>-ba geme<sub>2</sub>-uš-bar-e-/ne  
šu ba-ab-ti  
nu-banda<sub>2</sub> a-li<sub>2</sub>-ni-su  
iti nig<sub>2</sub>-e-ga  
10- mu<sup>d</sup>šu-<sup>d</sup>suen lugal  
uri<sup>ki</sup><sub>5</sub>-ma-ke<sub>4</sub>  
ma-da za-ab-ša-li<sup>ki</sup> / mu-hul

#### Seal.

##### Col. I.

<sup>d</sup>šu-<sup>d</sup>suen  
lugal kala-ga

##### Col. II.

a-li<sub>2</sub>-ni-su  
dub-sar

lugal uri<sub>5</sub> /<sup>ki</sup>-ma

nu-banda<sub>2</sub> uš-bar

lugal an-ub-/da-limmu-ba

arad<sub>2</sub>-zu

### Tablet.

#### Obv.

1- 2095 (600 x 3 + 60 x 4 + 10 x 5 + 5) [ geme<sub>2</sub> libir ] / 10 gin<sub>2</sub> i<sub>3</sub>-geš-t[a]

geme<sub>2</sub> libir-me

209 (60 x 3 + 10 x 2 + 9) geme<sub>2</sub>-s[ag-dub] / 1/2 sila<sub>3</sub> i<sub>3</sub>-geš-ta

12 geme<sub>2</sub>-šu-gi<sub>4</sub> 1/3 sila<sub>3</sub>-ta

#### Rev.

5- geme<sub>2</sub> a-ru-a lugal

(The rest of the lines are covered by the text envelope).

الترجمة العربية لغلاف النص:

الوجه :

١- ٢٠٩٥ عاملة مُبَيَّنَةٌ لكل (عاملة) ١٠ شيقلات من زيت السمسم

٢٠٩ عاملة ماهرة لكل (عاملة) ٢/١ سيلا

١٢ عاملة مُبَيَّنَةٌ لكل (عاملة) ٣/١ سيلا

عاملات نذور (تقدمات) ملكية

٥- [ زيت السمسم ١ كور ٢ بي ٣ بان ٣/٢ ٧ سيلا ]

القفا :

جراية زيت (ل) النساجات

تسلمها

المراقب الي\_نيسو

شهر نيك\_اي\_كا

١٠-١٢ - السنة (التي) دمر (فيها) شو\_سين ملك مدينة أور بلاد زابشالي

الختم :	عمود ١	عمود ٢
	شو_سين	الي_نيسو
	الملك القوي	الكاتب
	ملك أور	مراقب النسيج
	ملك الجهات الاربعة	عبدك

الترجمة العربية للنص:

الوجه :

١- ٢٠٩٥ [عاملة مُبَيَّنَة] لكل (عاملة) ١٠ شيقلات من زيت السمسم

عاملات مُبَيَّنَات

٢٠٩ عاملة [ماهرة] لكل (عاملة) ٢/١ سيلا

١٢ عاملة مُبَيَّنَة لكل (عاملة) ٣/١ سيلا

القفا :

٥- عاملات نذور (تقدمات) ملكية

(بقية الأسطر مغطاة بغلاف النص)

المعنى العام:

جراية من زيت السمسم خصصت لأنواع من عاملات النسيج.

الملاحظات:



١- geme<sub>2</sub>: مفردة سومرية يقابلها بالاكديّة (amtū) بمعنى: أمة ، عاملة<sup>(٢٨)</sup>.

libir: مفردة سومرية يقابلها بالاكديّة (labīru) بمعنى: مُسِنَّ ، هَرَم ، قديم ، كبير<sup>(٢٩)</sup>.

gin<sub>2</sub>: وحدة كيل سومرية يقابلها بالاكديّة (šiqu) بمعنى: شِيقِل ، وتساوي ٦٠/١ من (sila<sub>3</sub>)<sup>(٣٠)</sup>. وتعد احدى المكايل التي استعملت في العراق القديم لكيل المواد السائلة كالزيوت النباتية وزيت السمسم والحليب وغيرها<sup>(٣١)</sup>.

i<sub>3</sub>-geš: صيغة سومرية تعني، زيت السمسم يقابلها بالاكديّة (ellu)<sup>(٣٢)</sup>. اما نبات السمسم الذي يستخرج منه زيت السمسم فُعرف بالصيغة السومرية (še-giš-i<sub>3</sub>)<sup>(٣٣)</sup> واحياناً (še-i<sub>3</sub>-giš)<sup>(٣٤)</sup> ويقابلها بالأكديّة (šamaššammū) وتعني: نبات السمسم<sup>(٣٥)</sup>. أما عن استعمال زيت السمسم فقد اشارت النصوص الى استعمال زيت السمسم وعلى نطاق واسع في مختلف مجالات الحياة اليومية ، ومنها دخوله ضمن الجرايات والأجور المقدمة للعمال، كما استعمل بوصفه مادةً غذائيةً لصنع أنواع من الأطعمة والحلويات والمعجنات، وكذلك استعمل على نطاق واسع في المعابد اثناء تأدية كثير من الطقوس والمراسيم الدينية والاحتفالات ومراسيم الدفن والعرافة والفأل، ومراسيم الدفن المقدس ودهن مناشير واسطوانات الأسس من قبل الملوك ، كما دخل ضمن الاستعمالات الصناعية في معالجة الجلود والأصواف ، وفي تزييت العربات والأبواب وصناعة الاثاث ، فضلاً عن استعماله في الإنارة، وكذلك في المعالجات والوصفات الطبية<sup>(٣٦)</sup> .

٢- geme<sub>2</sub>-sag-dub: صيغة سومرية تعني: عاملةٌ ماهرةٌ / ممتازةٌ<sup>(٣٧)</sup> ، عاملة نظامية / منتظمة<sup>(٣٨)</sup> .

sila<sub>3</sub>: وحدة كيل سومرية يقابلها بالاكديّة (qû)<sup>(٣٩)</sup>، وهي جزء من ٣٠٠ جزء من الكور، وتساوي في المقاييس الحالية ٠,٨٤٢ من اللتر<sup>(٤٠)</sup>.

٣- geme<sub>2</sub>-šū-gi<sub>4</sub>: صيغة سومرية تعني: عاملة كبيرة بالسِنَّ (شيباء) ، عاملة ضعيفة، يقابلها بالاكديّة (šībtu)<sup>(٤١)</sup>.

٤- a-ru-a: مفردة سومرية تعني: عمالاً نذروا للمعبد<sup>(٤٢)</sup> .

lugal: مفردة سومرية بمعنى: ملك يقابلها بالاكديّة (šarru)<sup>(٤٣)</sup> . والصيغة (a-ru-a lugal) تعني: نذوراً ملكية<sup>(٤٤)</sup>.

٥- pi: وحدة كيل سومرية يقابلها بالاكديّة (panu) ، وتساوي ٦٠ سيلا<sup>(٤٥)</sup>.

ban<sub>2</sub>: وحدة كيل سومرية يقابلها بالاكديّة (sūtu) ، وتساوي ١٠ سيلا<sup>(٤٦)</sup>.

gur: وحدة كيل سومرية يقابلها بالاكديّة (kurru) ، وتساوي ٣٠٠ سيلا<sup>(٤٧)</sup>.

وتم إكمال السطر السادس عن طريق جمع كميات زيت السمسم المخصصة للعاملات في الأسطر الأولى من النص.

٦- i<sub>3</sub>-ba : مصطلح سومري يعني: جراية زيت، يرادفه بالأكديّة (piššatu)<sup>(٤٨)</sup>.

geme<sub>2</sub>-uš-bar : الصيغة السومرية لمهنة النساجة / الحائكة ، يقابلها بالاكديّة (išpartu)<sup>(٤٩)</sup>.

e-ne : أداة جمع سومرية<sup>(٥٠)</sup>.

٧- šu ba-ab-ti : صيغة فعلية سومرية لفعل مركب، أصلها (šu ba-b-ti) والفعل المركب متكون من اسم زائد جذر فعل (šu.....ti) بمعنى: تسلّم<sup>(٥١)</sup>، يقابله بالأكديّة (ilqe) أو (imhur) من المصدر (leqû)<sup>(٥٢)</sup> أو المصدر (maḥāru)<sup>(٥٣)</sup>، وأما الـ(ba) فهي أداة الجملة الفعلية<sup>(٥٤)</sup>، والـ(b) حشوة الفاعل لغير العاقل (الشخص الثالث)<sup>(٥٥)</sup>.

٨- nu-banda<sub>3</sub> : وظيفة سومرية تعني: (المراقب / المشرف)، يقابلها بالأكديّة (laputtu)<sup>(٥٦)</sup> ويأتي مصطلح (nu-banda<sub>3</sub>) مع العديد من المهن، ومنها أعمال النسيج حيث يكون مسؤولاً عن مراقبة عمل مشرفي النساجين الأدنى درجة منه المعروفين بالصيغة السومرية (ugula-uš-bar)<sup>(٥٧)</sup>، وكذلك مسؤولاً عن تجهيز الغذاء<sup>(٥٨)</sup>، الذي يسلم الى المشرفين الذين يقومون بتوزيعه كجرايات للعاملات في معمل النسيج<sup>(٥٩)</sup>.

a-li<sub>2</sub>-ni-su : اسم علم اكدي ، ظهر في هذا النص مراقباً وكاتباً كما هو واضح في الختم ، ويظهر في نصوص مدينة ايري ساكريك مراقباً لأعمال النسيج ، وتشير النصوص الى أنه شغل هذا المنصب من السنة الرابعة لحكم الملك شو-سين (٢٠٣٤ ق.م) ، الى السنة الثانية من حكم الملك ابي-سين (٢٠٢٧ ق.م)<sup>(٦٠)</sup>.

٩- iti nig<sub>2</sub>-e-ga : التسمية السومرية للشهر العاشر من تقويم مدينة ايري ساكريك<sup>(٦١)</sup> وتقويم التاجر تورام-ايلي (turam-ili) والتاجر سي-ا-ا (si-a-a)<sup>(٦٢)</sup>.

١٠- ١٢- mu<sup>d</sup> šu<sup>d</sup>-suen lugal uri<sub>5</sub><sup>ki</sup>-ma-ke<sub>4</sub> ma-da za-ab-ša-li<sup>ki</sup> mu-hul

الصيغة التاريخية (السنة التي دمر فيها شو-سين ملك مدينة أور بلاد زابشالي)<sup>(٦٣)</sup>، وهي السنة السابعة من حكم الملك شو-سين ، سنة ٢٠٣١ ق.م . وتحليل الصيغة التاريخية على النحو الآتي :

mu : مفردة سومرية تعني: سنة ، يرادفها في الأكديّة (šattu) (٦٤).

<sup>d</sup>šu-<sup>d</sup>suen : شو-سين رابع ملوك سلالة أور الثالثة، وتذكر إثباتات الملوك أنه ابن الملك أمار-سين ولكن هناك أدلة تشير إلى أنه كان أخاه ، دام حكمة تسع سنوات ، شغلها مثل أسلافه في مشاريع البناء والتشييد والحملات الحربية ، ونال مثلهم ايضاً نصيباً من التقديس والتأليه. وتشير الحوادث المؤرخة بها سنوات حكمه الى توطيد الامور واستتباب السلم في أرجاء البلاد، ولكن لم يخل حكمه من نشاط عسكري، ولا سيما الحملات الحربية التي وجهها الى منطقة جبال زاكروس، واستطاع فيها دحر تحالف الدويلات العيلامية (٦٥).

أما الصيغة الاسمية السومرية (lugal uri<sup>ki</sup>-ma-ke<sub>4</sub>) فأصلها (lugal urim<sup>ki</sup>-ak-e) وتعني (ملك مدينة أور)، وتحلل على النحو الآتي:

lugal : مفردة سومرية بمعنى: ملك ، يرادفها في الأكديّة (šarru) (٦٦).

uri<sup>ki</sup> : التسمية السومرية لمدينة أور التي وردت في الاكديّة بصيغة (ur) ، وتعرف محلياً بتل القار، تل المقير، أور المقير، وذلك لكثرة استعمال القار في أبنيتها (٦٧). تقع مدينة أور على بعد ١٥ كم جنوب غرب مدينة الناصرية، وتعد من أشهر المدن الأثرية والتاريخية في جنوب العراق، إذ نالت الكثير من الاهتمام عبر التاريخ ، ولا سيما من ملوك سلالة أور الثالثة حيث أصبحت عاصمة المملكة السومرية الموحدة (٦٨).

(ak) لاحقة الإضافة، و (e) فاعلية تعود على الملك (٦٩).

ma-da : مصطلح سومرية يعني بلاد ، يرادفه بالأكديّة (mātu) (٧٠).

za-ab-ša-li<sup>ki</sup> : اسم مدينة تقع في الأقسام الوسطى من غرب إيران بالقرب من موقع (أتاخوشوسو) في إقليم لورستان في غرب (خورم اباد)، وتعد من المدن العيلامية التي تمكن ملوك سلالة أور الثالثة من فرض سيطرتهم عليها، إذ أصبحت هذه المنطقة من الأقاليم التابعة لسلالة أور الثالثة (٧١).

ba-hul : جملة فعلية سومرية اصلها (ba-n-hul) ، وتتحلل على النحو الآتي: (ba) أداة الجملة الفعلية (٧٢) و (n) حشوة الفاعل للشخص الثالث العاقل (٧٣) ، و (hul) (٧٤) جذر فعل سومري يعني: (دمر، هزم) ، يقابله بالأكديّة (lapātu) (٧٥).

**وصف الختم:** طبعة ختم اسطوانية تتضمن مشهد فني وكتابة مسمارية تتألف من عمودين يضم كل عمود أربعة أسطر من الكتابة، وتعد طبعة الختم من الطبعات الملكية المكرسة الى الملك

شو\_سين، وتشير الكتابة من اليسار اسم الملك شو\_سين وألقابه (الملك القوي، ملك مدينة أور، ملك الجهات الأربعة)، ويظهر في الجهة اليمنى اسم صاحب الختم المدعو الي\_نيسو الكاتب والمشرف على النسيج، والسطر الأخير يذكر بأنه (خادمك او عبدك) أي خادم / عبد الملك شو\_سين.

### النص الثاني (٢٣٩٠٨٤ م.ع)

#### Obv.

1- 2 ban<sub>2</sub> 4 sila<sub>3</sub> i<sub>3</sub>-nun-[du<sub>10</sub>-ga]<sup>(76)</sup>

2 ban<sub>2</sub> 4 sila<sub>3</sub> i<sub>3</sub>-geš-du<sub>10</sub>-[ga]

2 pi 1 ban<sub>2</sub> 2 sila<sub>3</sub> i<sub>3</sub>-geš

i<sub>3</sub>-ba lukur za-ba u<sub>3</sub> / mi<sub>2</sub> <iri> -sag-rig<sub>7</sub><sup>k[i]</sup>

5- iti ezem-<sup>d</sup>šul-gi-/ ta

#### Rev.

iti še-kin-ku<sub>5</sub>-še<sub>3</sub>

iti-bi iti 6-am<sub>3</sub>

(Blank Line)

mu hu-uh<sub>2</sub>-nu-ri /<sup>ki</sup> ba-hul

الترجمة العربية:

الوجه:

١- ٢ بان ٤ سيلا زبد [عالي الجودة]

٢ بان ٤ سيلا زيت سمس عالي الجودة

٢ بي ١ بان ٢ سيلا زيت سمس

جراية الزيت للكهنة زابا وسيدة مدينة <ايري> ساكريك

٥- من شهر ايزم\_شولكي

القفا:

حتى شهر شي\_كين\_كو

شهوره ٦ أشهر

(سطر فارغ)

السنة ( التي ) دمرت (فيها) مدينة خوخنوري .

### المعنى العام:

جراية لأنواع من الزيوت للكهنة زابا وسيدة مدينة ايري\_ساكريك وخصصت لمدة ستة أشهر من شهر ايزم\_شولكي الى شهر شي\_كين\_كو .

### الملاحظات:

١- [i<sub>3</sub>-nun-[du<sub>10</sub>-ga] (٧٧): صيغة سومرية تعني: الزبد ، ويقابلها بالاكديية (himētu) (٧٨) ، ويتم صنعه عن طريق خض اللبن ثم يجمع الزبد بعد تصفيته من اللبن بواسطة أوانٍ مثقبة او مصفاة في أوانٍ او جرار فخارية (٧٩). ويعد الزبد من أكثر المنتجات ذكراً في النصوص المسمارية، ولعله الطريقة الامثل للاستفادة من الحليب كونه يبقى لفترة زمنية طويلة من دون أن يتلف. وبعد تصفيته بالجلي واستخراج الشوائب اللبنية منه يتم حفظ الزيت النقي في أوانٍ لفترات أطول ويكون صالحاً للاستهلاك كزيت للطعام.

du<sub>10</sub>-ga : صفة سومرية تعني: جيداً، طيباً، فاخراً، يقابلها بالاكديية (tābu) (٨٠). ليكون معنى (i<sub>3</sub>-nun-du<sub>10</sub>-ga) الزبد الفاخر / العالي الجودة.

٤- lukur: التسمية السومرية لصنف كهانات الناديتوم / القاديشتو (nadītum / qadištu) ، وتكون عادة غير متزوجة ولا يسمح لها بالإنجاب وتعيش في المعبد، او أن تكون الزوجة الصغرى للملك (٨١)، وتتنمي هذه الكاهنة الى الطبقات العالية والبارزة في المجتمع ، وكانت من ضمنهن أميرات، وبنات ذوي المناصب العالية، وبنات كبار القادة العسكريين، وبنات كبار موظفي الدولة (٨٢).

za-ba: عُرفت هذه الكاهنة في نصين آخرين من مدينة ايري\_ساكريك: تضمن النص الأول (٨٣) قرابين اعتيادية دائمة ومواد الاحتفال لمعبد الالهة نخورساك في مدينة كيش ولآلهة اخرى والمستحقات المطلوبة للكهنة زابا (مؤرخ بالسنة السابعة من حكم الملك شو\_سين ٢٠٣١ ق.م)، ويمثل النص الثاني (٨٤) مستحقات الكاهنة زابا من مواد عديدة ومتنوعة منها الجعة الفاخرة

والطحين والجريش والزبد الفاخر وزيت السمسم/الفاخر والبوتاس والملح وبذور الخردل وأزواج من الاحذية البيضاء وأوانٍ، (مؤرخ بالسنة الثامنة من حكم الملك شو-سين ٢٠٣٠ ق.م).  
 <iri> -sag-rig<sup>k[i]</sup> mi<sub>2</sub>: المفردة السومرية (mi<sub>2</sub>) تعني: امرأة / أنثى، يقابلها بالاكديّة (sinništu)، وهي أيضاً علامة دالة تسبق أسماء الأشخاص من الإناث<sup>(٨٥)</sup>. والمفردة - <iri> sag-rig<sup>k[i]</sup> هي التسمية السومرية لمدينة ايري-ساكريك<sup>(٨٦)</sup>، لذا يكون معنى التسمية (mi<sub>2</sub> <iri> -sag-rig<sup>k[i]</sup>) سيدة مدينة ايري-ساكريك، لعله يقصد بهذه التسمية زوجة حاكم المدينة المدعو أور-ميس.

٥- iti ezem-<sup>d</sup>šul-gi: التسمية السومرية للشهر السابع بحسب تقويم مدينة ايري-ساكريك ومعناه: عيد شولكي<sup>(٨٧)</sup>.

٦- ta: حرف جر سومري يستعمل مع الاسم غير العاقل يعني: مِنْ ، منذ<sup>(٨٨)</sup>، يقابله بالاكديّة (ištu)<sup>(٨٩)</sup>.

٦- iti še-kin-ku<sub>5</sub>: التسمية السومرية للشهر الثاني عشر بحسب تقويم مدينة ايري-ساكريك ومعناه شهر حصاد الشعير<sup>(٩٠)</sup>.

٣- še<sub>3</sub>: حرف جر سومري يستعمل مع الاسم العاقل وغير العاقل يعني: حتّى، الى، باتجاه<sup>(٩١)</sup>.

٨- mu hu-uh<sub>2</sub>-nu-ri/<sup>ki</sup> ba-hul: الصيغة التاريخية للسنة السابعة من حكم الملك امار-سين (٢٠٤٠ ق.م)<sup>(٩٢)</sup>. وهي سنة تدمير مدينة خوخنوري، ويرجح ان هذه المدينة تقع بالقرب من مدينة أنشان في عيلام<sup>(٩٣)</sup>.

### النص الثالث (٢٣٩١٩٥ ع.م)

**Obv.**

1- 1391(600 x 2 + 60 x 3 + 11) (gur) 2 pi / 5 ban<sub>2</sub> še gur

še-ba guru<sub>7</sub>-a taka<sub>4</sub>-a

iti šu-gar-ra-ta

iti še-kin-ku<sub>5</sub>-še<sub>3</sub>

5- iti-bi iti 12-am<sub>3</sub>

**Rev.**

wi-ši-ši dub-sar  
šu ba-ti  
mu<sup>d</sup> šu<sup>d</sup>-suen / lugal uri<sup>ki</sup>-ma-ke<sub>4</sub>  
ma<sub>2</sub>-gur<sub>8</sub>-mah  
10-<sup>d</sup>en-<sup>d</sup>lil<sub>2</sub>  
<sup>d</sup>nin-<sup>d</sup>lil<sub>2</sub>-ra  
mu-ne-dim<sub>2</sub>

الترجمة العربية:

الوجه:

١- ١٣٩١ كور ٢ بي ٥ بان شعير

جراية الشعير المدخرة في المخزن

من شهر شو\_كار\_را

حتى شهر شي\_كين\_كو

٥- شهوره ١٢ شهراً

القفا:

ويصيصي الكاتب

تسلم

٨-١٢- السنة (التي) صنع (فيها) شو\_سين ملك مدينة أور السفينة العظيمة للإله انليل  
والإلهة ننليل

المعنى العام:

وصل تسلّم جراية شعير تم ايداعها في المخزن على امتداد ١٢ شهراً.

الملاحظات:

١- še : مفردة سومرية تعني: شعيراً، يقابلها بالاكديّة (še'u)<sup>(٩٤)</sup>.

٢- guru<sub>7</sub> : التسمية السومرية لمخزن الحبوب، يقابلها بالاكديّة (kurû)<sup>(٩٥)</sup>. والمخزن عبارة عن بناية كبيرة ودائمة قادرة على تخزين كميات كبيرة جداً من الحبوب واستعمالها بشكل مستمر من عام إلى آخر<sup>(٩٦)</sup>.

a : حرف جر سومري يعني في<sup>(٩٧)</sup>.

taka<sub>4</sub>-a : جذر فعل سومري يقابله بالاكديّة (ezēbu)<sup>(٩٨)</sup> بمعنى: يدخر، يوفر، يحتفظ به، ولحق به صلة الموصول (a)<sup>(٩٩)</sup> التي تحول الفعل الى اسم، ليصبح المعنى المدخر، المحفوظ.

٣- iti šu-gar-ra : التسمية السومرية للشهر الأول من تقويم مدينة ايري\_ساكريك<sup>(١٠٠)</sup>.

٦- wi-ši-ši dub-sar : اسم علم اكدي عُرف بالكاتب، ويظهر هذا الكاتب في أحد النصوص المؤرخة بالسنة السابعة من حكم الملك شو\_سين (٢٠٣١ ق.م) مستملاً كمية كبيرة من الشعير من حاكم مدينة ايري\_ساكريك المدعو أور\_ميس<sup>(١٠١)</sup>.

dub-sar : التسمية السومرية لوظيفة الكاتب يقابلها بالاكديّة (tušarru)<sup>(١٠٢)</sup>، وقد نال الكتابة مكانة بارزة في المجتمع العراقي القديم، فضلاً عن عملهم في تعليم التلاميذ القراءة والكتابة فقد كانت تسند إليهم أعمال التدوين في مختلف المؤسسات العامة التابعة للقصر او المعبد، والمؤسسات الخاصة، وقد اقتصت الكتابة في كتابة مختلف شؤون الحياة الاجتماعية والدينية والسياسية والاقتصادية والعسكرية والأدبية<sup>(١٠٣)</sup>.

٨-١٢- الصيغة التاريخية:

mu<sup>d</sup>šu<sup>d</sup>suen/lugal uri<sub>5</sub><sup>ki</sup>-ma-ke<sub>4</sub> ma<sub>2</sub>-gur<sub>8</sub>-mah<sup>d</sup>en<sup>d</sup>-lil<sub>2</sub><sup>d</sup>nin<sup>d</sup>-lil<sub>2</sub>-ra mu-ne-dim<sub>2</sub>

(السنة (التي) صنع (فيها) شو\_سين ملك أور السفينة العظيمة للإله انليل والإلهة ننليل)<sup>(١٠٤)</sup> وهي السنة الثامنة من حكم الملك شو\_سين ٢٠٣٠ ق.م .

ma<sub>2</sub>-gur<sub>8</sub>: مصطلح سومري يعني: سفينة شراعية للتجوال، يقابله بالأكديّة (makurru)<sup>(١٠٥)</sup>.

mah<sub>2</sub> : مفردة سومرية تعني: عظيماً، يقابلها بالأكديّة (rabû)<sup>(١٠٦)</sup>.

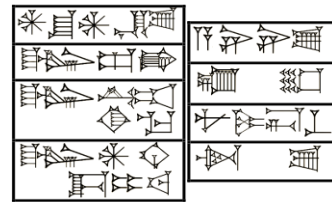
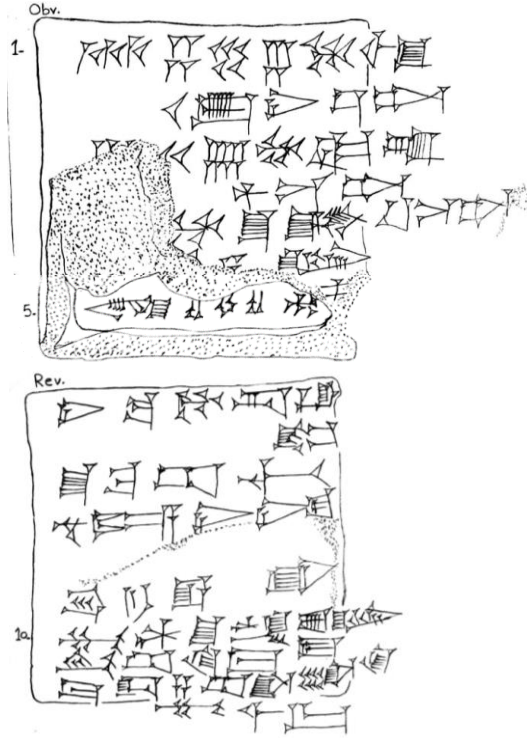
mu-ne-dim<sub>2</sub> : صيغة فعلية سومرية أصلها (mu-ne-(n)-dim<sub>2</sub>) وتعني: (صنع لهم)، وتحلل على النحو الآتي: (mu) أداة الجملة الفعلية، و(ne) حشوه للشخص الثالث الجمع العاقل وهي انعكاس لأداة القابل (ra) بمعنى: (لهم)، و(n) حشوه ضمير الفاعل للشخص الثالث المفرد<sup>(١٠٧)</sup>، و(dim<sub>2</sub>) جذر الفعل السومري بمعنى: (صنع)<sup>(١٠٨)</sup>، يقابله بالاكديّة (banû)<sup>(١٠٩)</sup>.



### الاستنساخات والصور

#### (١) النص

م.ع ٢٣٥٤٥٤ (غلاف النص)



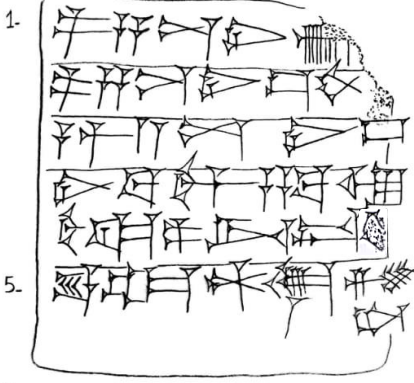
(النص)

(الختم)

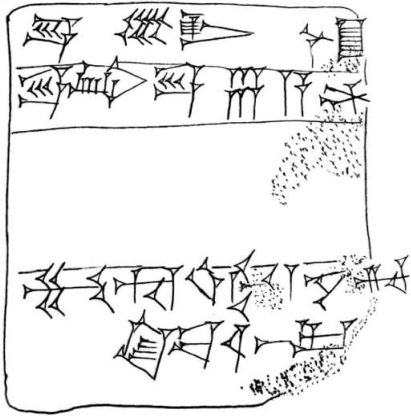
النص (٢)

م.ع-٢٣٩٠٨٤

obv.



Rev.

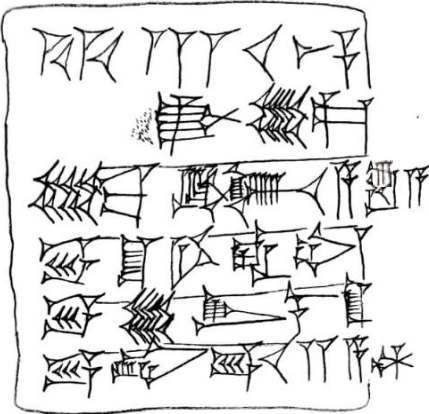


النص (٣)

ع.م ٢٣٩١٩٥

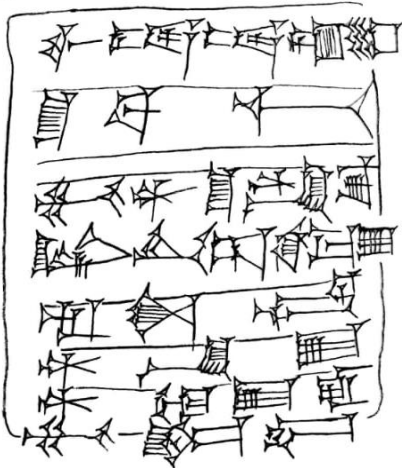
Obv.

1.



Rev.

10.



## الهوامش:

- ١ - الجراية في اللغة العربية : إن أصل الكلمة جاء من الجذر (ج، ر، ي) دال على معنى واحد هو انسياح الشيء ويقال جرى الماء جريةً وجرياً وجرياناً ؛ والجراية هي الوكالة ؛ والجاري من الرواتب ، والجمع جرايات، وإن كلمة الجرايات أو المقننات (في علم الاقتصاد) : نظام يحدد ما يستهلكه كل فرد من بعض السلع ؛ والجراية ايضاً : الجاري من الوظائف أو ما يناله الجندي من الطعام كل يوم . ينظر : ابن فارس ، أبو الحسين أحمد، معجم مقاييس اللغة، ج١، ط١، القاهرة، ١٣٦٩هـ ، ص ٤٤٨ ؛ الفيروزآبادي ، مجد الدين محمد بن يعقوب ، القاموس المحيط ، القاهرة ، ٢٠٠٨ ، ص ٢٦٤ ؛ الزيات ، أحمد حسن وآخرون ، معجم الوسيط، ج١، مصر ، ١٩٦٠ ، ص ١٣١ ؛ البستاني ، بطرس ، محيط المحيط قاموس مطول للغة العربية ، بيروت ، ١٩٩٨ ، ص١٠٥ .
- 2- Gelb, I. J, et-al, The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago, Chicago, (CAD), I&J, p.166
- ٣ - المتولي ، نواله أحمد محمود ، مدخل في دراسة الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية المنشورة وغير المنشورة ، بغداد ، ٢٠٠٧ ، ص١٩٧ .
- 4 - Owen, David I., Cuneiform Texts Primarily from Iri-Sagrig /Āl-Šarrākī and the History of the Ur III Period, (NISABA, 15/1), Maryland, 2013, p. 383; Sigrist, Marcel and Tohru Ozaki Tablets from the Iri-sagrig Archive, (CUSAS, 40/1), Pennsylvania, 2019, p. 263.
- 5 - NISABA, 15/1, p. 406-407; CUSAS, 40/1, p. 291.
- 6 - NISABA, 15/1, p. 415; CUSAS, 40/1, p. 300.
- ٧ - مراد ، نادية علي أكبر ، نصوص جرايات غير منشورة من عصر أور الثالثة (٢١١٢-٢٠٠٤ ق.م) ، اطروحة دكتوراه غير منشورة ، بغداد ، ٢٠١٤ ، ص ٧ .
- 8 - Gelb, I. J. , "The Ancient Mesopotamian Ration System", JNES, 24, 1965, p. 230.
- 9 - Gelb, I. J., Loc-Cit, p. 232.
- 10 - Oppenheim, L., Catalogue of the Cuneiform Tablets of the Wilberforce Eames Babylonian Collection, (AOS, 32), New Haven, 1948, p. 18; Salonen, A., Agriculture Mesopotamia, Helsinki, 1968, p. 288; NISABA, 15/2, no. 644, 645, 646, 759, 813, 877, 927, 998, 999; CUSAS, 40/2, no. 752, 1703.
- 11 - NISABA, 15/2, no. 13; CUSAS, 40/2, no. 381.
- 12 - NISABA, 15/2, no. 27; CUSAS, 40/2, no. 1186.
- 13 - NISABA, 15/2, no. 418; CUSAS, 40/2, no. 987.
- 14 - NISABA, 15/2, no. 571; CUSAS, 40/2, no. 25.
- 15 - NISABA, 15/2, no. 36; CUSAS, 40/2, no. 134.
- 16 - NISABA, 15/2, no. 244; CUSAS, 40/2, no. 128.
- 17 - CUSAS, 40/2, no. 990.
- 18 - NISABA, 15/2, no. 797; CUSAS, 40/2, no. 700.
- 19 - NISABA, 15/2, no. 645; CUSAS, 40/2, nos. 18, 47, 1397.
- ٢٠ - أور\_ميس : حاكم مدينة ايري\_ساكريك أول ظهور له كان في السنة الثالثة من حكم الملك امار\_سين (٢٠٤٤ ق.م)، وتشير النصوص الى أنه استمر في حكمه الى نهاية السنة الرابعة من حكم الملك

- ابي\_سين ٢٠٢٤ ق.م) ، كان متزوجاً من الأميرة بقارتوم / وقارتوم أخت الملك شو\_سين . وتذكر النصوص أن له ولدين الأول: أور\_تومال ، والثاني: اويلوما ، وبنت واحدة تدعى نين\_ساكا ، ولم يتم التعرف على أية معلومات أخرى عن الحاكم أور\_ميس قبل ان ينصب حاكماً لمدينة ايري\_ساكريك . ينظر:
- NISABA, 15/1 , p. 48-50.
- ٢١ - ظهر في اشارة واحدة الحاكم (da-da-ni) مُسلم لجرايات الجند، ويعود تاريخ النص الى سنة (٢٠٣٩ ق.م) ، وهي السنة الثامنة من حكم الملك امار\_سين . ينظر: CUSAS, 40/2, no. 551.
- 22 - Tenny, S. and Jones, P., Electronic Pennsylvania Sumerian Dictionary,( ePSD), G, p. 73.
- 23 - Halloran, J . A ., Sumerian Lexicon A Dictionary Guide to the Ancient Sumerien Language , (SL) , Los Angeles , 2006, p. 118.
- 24 - Sallaberger, W., Sumerischer Zettelkasten, (SZ), Leipzig-Münchner, 2006, p. 185.
- ٢٥ - الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية - الاكدية - العربية، ابوظبي، ٢٠١٦، ص ٥٢٤.
- ٢٦ - المتولي، نواله احمد محمود، المصدر السابق، ص ١٩٩-٢٠٠.
- ٢٧ - تم إضافة هذه القراءة استناداً الى وجود العلامة (gur) في نهاية السطر والتي تشير الى المجموع الكلي من زيت السمسم المخصص لعاملات النسيج، وهذا السياق وارد في نصوص أخرى مماثلة لهذا النص. ينظر:
- NISABA, 15/2, no. 311; CUSAS, 40/2, no. 786.
- 28 - Labat ,R., Manuel D' Epigraphy Akkadians, MDA , Paris, 1994, no. 558.
- ٢٩ - الجبوري ، علي ياسين ، قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ابوظبي ، ٢٠١٠ ، ص ٢٩٢ .
- 30 - SL, p. 82; CAD, p. 376.
- ٣١ - الجبوري، وسام حميد صباح، المكايل والمقاييس في العراق القديم في ضوء المصادر المسماوية، رسالة ماجستير غير منشورة، الموصل، ٢٠١١، ص ٣٩.
- 32 - CAD, E, p.106 .
- 33 -SL, p. 252.
- 34 - Stol, Marten., "sesem", RIA, 12, 2009-2011, p. 400-401.
- ٣٥ - الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة الاكدية ... المصدر السابق، ص ٥٧٥.
- ٣٦ - المتولي، نواله احمد محمود، المصدر السابق، ص ٢٥٩ .
- ٣٧ - الجبوري ، علي ياسين ، قاموس اللغة السومرية ... المصدر السابق ، ص ٨٦٨ .
- 38 - SL, p. 224.
- 39 - SZ, P. 588; Black, J., et-al , A Concise Dictionary of Akkadian, (CDA), Wiesbaden , 1999, P. 290.
- ٤٠ - الجبوري ، وسام حميد صباح ، المصدر السابق ، ص ٥٧ .
- ٤١ - الجبوري ، علي ياسين ، قاموس اللغة السومرية ... المصدر السابق ، ص ٩٤٤ .
- 42 - SL, p. 6.
- 43 - SL, p. 163; CAD, Š/2, p.76.
- 44 - NISABA, 15/1, p. 357.
- 45 - SL, p. 216; CDA, p.263.
- 46 - SL, p. 29; CDA, p.239.

- 47 - SL, p. 93; CAD, K, p.564.  
48 - SL, p. 117; CAD, P, p.430.
- ٤٩ - الجبوري ، علي ياسين ، قاموس اللغة السومرية ... ، المصدر السابق ، ص ١١٠٤ .  
50 - Thomsen, M., The Sumerian Language, Copenhagen, 1984, pp. 59-60.  
51 - Edzard, D.O., Sumerian Grammar, Brill, 2003, p.145; Jagersma, A. H., A Descriptive Grammar of Sumerian, Leiden, 2010, p. 103.  
52 - CAD, L, p. 131.  
53 - CAD, M/1, p. 50.
- ٥٤ - رشيد ، فوزي ، قواعد اللغة السومرية ، دمشق ، ٢٠٠٩ ، ص ١٠٨ .  
55 - Thomsen, M., Op.Cit, p. 49.  
56 - SL, p. 209; CAD, L, p. 97.
- ٥٧ - الحسناوي ، فائز هادي علي ، المهن الاقتصادية في العصر البابلي القديم ، رسالة ماجستير غير منشورة، بغداد ، ٢٠٠٩ ، ص ١٢١ .
- 58 - CUSAS, 40/2, nos. 786, 795, 1368, 1871.  
59 - CUSAS, 40/2, no. 1792.  
60 - NISABA, 15/2, nos. 404, 407, 474, 673; CUSAS, 40/2, nos. 47, 88, 269, 385, 472, 503, 750, 1368, 1819, 1871.  
61 - Ozaki, T., " On the Calendar of Urusaâgrig", ZA, 106, 2016, p. 131; NISABA, 15/1, p. 71; CUSAS, 40/1, p. 95.  
62 - Sallaberger, W., De Kultische Kalender der Ur III – zeit, New York, 1993, p. 11; Widell, M., "The UR III Calendar(s) of Turam-ili", Cuneiform Digital Library Journal, CDLJ, 2003, p.1-2.  
63 - Mercer, Samue., Sumero-Babylonian Year-Formulae, London, 1946, p.12.  
64 - CAD, Š/2, p. 197.
- ٦٥ - باقر ، طه ، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة ، ج ١ ، ط ١ ، دار الوراق ، ٢٠٠٩ ، ص ٤٢٦ .  
٦٦ - الجبوري ، علي ياسين ، قاموس اللغة السومرية ... ، المصدر السابق ، ص ٦٦٠ .  
٦٧ - عبد الرحمن ، شيماء وليد ، نصوص مسمارية غير منشورة من المتحف العراقي \_ عصر أور الثالثة ، رسالة ماجستير غير منشورة ، الموصل ، ٢٠١٠ ، ص ٩ .  
٦٨ - حنين ، قاسم راضي ، "التقيب والتحري الاثري في مدينة أور الاثرية عام ٢٠٠١"، مجلة سومر ، مجلد ٥٢ ، ج ١-٢ ، ٢٠٠٣-٢٠٠٤ ، ص ٢٦ .  
٦٩ - رشيد ، فوزي ، المصدر السابق ، ص ٥٩-٦١ . وكذلك ينظر :
- Foxvog, D. A., Introduction to Sumerian Grammar, Berkeley, 2010, p. 60-61.  
70 - CAD, M/1, p. 414.
- ٧١ - الطائي ، عمار محسن عبود دبببب ، نصوص مسمارية غير منشورة من عصر أور الثالثة (٢١١٢-٢٠٠٤ ق.م) ، رسالة ماجستير غير منشورة ، بغداد ، ٢٠١٨ ، ص ٢٢٦ . وكذلك ينظر :
- Edzard, D.O.& Farber, G., Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes, (RGTC, 2), Wiesbaden, 1974, p. 243.
- ٧٢ - رشيد ، فوزي ، المصدر السابق ، ص ١٠٨ .  
٧٣ - عبد اللطيف ، سجي مؤيد ، قواعد اللغة السومرية في ضوء نصوص سلالة لكش الاولى ، اطروحة دكتوراه غير منشورة ، بغداد ، ٢٠٠٤ ، ص ٢٨٦ .
- 74 - SL, p. 115.  
75 - CAD, L, p. 82.

٧٦- تم اكمال الكسر بالقراءة (du10-ga) بالمقارنة مع نص آخر يضم انواع الزيوت نفسها وقد خصصت للكهنة زايا. ينظر:

NISABA, 15/2, no. 133.

77 - NISABA, 15/1, p. 383; CUSAS, 40/1, p. 270.

78 - CAD, H, p. 189; RIA, 8, p. 202.

٧٩ - المتولي ، نواله احمد محمود ، المصدر السابق ، ص ٢٥٦ .

80 - CAD, T, p. 19.

٨١ - الجبوري ، علي ياسين ، قاموس اللغة السومرية ... ، المصدر السابق ، ص ٦٦٩ .

٨٢ - الذهب ، اميرة عيدان ، الكاهنات في العصر البابلي القديم (دراسة في ضوء النصوص المسمارية المنشورة) ، رسالة ماجستير غير منشورة ، بغداد ، ١٩٩٩ ، ص ٦٩ .

83- NISABA, 15/2, no. 433.

84- NISABA, 15/2, no. 133.

٨٥ - الجبوري ، علي ياسين ، قاموس اللغة السومرية ... ، المصدر السابق ، ص ٧١٨ .

86 - RGTC, 2, p. 232.

87 - Ozaki, T., " On the Calendar of Urusaâgrig", Op-Cit, p. 130; NISABA, 15/1, p. 71; CUSAS, 40/1, p. 98.

٨٨ - عبد اللطيف ، سجي مؤيد ، المصدر السابق ، ص ٦٦ .

٨٩ - الجبوري ، علي ياسين ، قاموس اللغة الاكدية ... ، المصدر السابق ، ص ٢٣٢ .

90 - Ozaki, T., " On the Calendar of Urusaâgrig", Op-Cit, p. 127; NISABA, 15/1, p. 70; CUSAS, 40/1, p. 102.

٩١ - عبد اللطيف ، سجي مؤيد ، المصدر السابق ، ص ٦٦ . وكذلك ينظر : SL, p. 254.

92 - Mercer, Samue., Op-Cit, p.11.

93 - RGTC, 2, p. 77.

94 - CAD, S/2, p. 346.

95 - SL, p. 94.

96 - Steinkeller, Piotr., "City and Countryside in Third-Millennium Southern Babylonia", Settlement and Society Essays Dedicated to Robert McCormick Adams, Los Angeles, 2007, p. 190.

97 - Thomsen, M., Op.Cit, p. 98.

٩٨ - الجبوري ، علي ياسين ، قاموس اللغة السومرية ... ، المصدر السابق ، ص ١٠٠٣ .

99 - Thomsen, M., Op.Cit, p. 241.

100 - NISABA 15/1, p.69. ;

عبد ، باسمة جليل ، نصوص مسمارية غير منشورة من عصر سلالة أور الثالثة من مدينة iri-sag-rig7 /AL-Šarraki ، بغداد ، ٢٠١٧ ، ص ١٣٦ .

101 - CUSAS, 40/2, no. 1302.

١٠٢ - الجبوري ، علي ياسين ، قاموس اللغة السومرية ... ، المصدر السابق ، ص ١٩٩ .

١٠٣ - الجميلي ، عامر عبد الله ، الكاتب في بلاد الرافدين ، رسالة ماجستير غير منشورة ، الموصل ، ٢٠٠٥ ، ص ٥٧ وما بعدها .

104 - Mercer, Samue., Op-Cit, p.12.

105 - CAD, M, p. 141.

106 - SL, p. 168; CAD, R, p. 26.

١٠٧ - أحمد ، علي عزاوي ، الفعل ومكوناته في اللغة السومرية في ضوء نصوص اقتصادية منشورة و غير منشورة من سلالة أور الثالثة ، رسالة ماجستير غير منشورة ، بغداد ، ٢٠١٥ ، ص ١٤٦ .

108 - SL, p. 44.

١٠٩ - الجبوري ، علي ياسين ، قاموس اللغة السومرية ... ، المصدر السابق ، ص ١٩١ .

### - Bibliography:

- Abd, Basema Jalil, Unpublished Cuneiform Texts from the Ur III Dynasty from Iri-sag-rig7/AL-Šarraki, Baghdad, 2017.
- Abd Al-Latif, Saja Moayed, Sumerian Grammar in the Light of the First Lagash Dynasty Texts, Ph.D. thesis, Baghdad, 2004.
- Abd Al-Rahman, Shaima W., Unpublished Cuneiform Texts from the Iraqi Museum - The Third Ur Period, M.A. thesis, Mosul, 2010.
- Ahmed, Ali Azzawi., Verb and its Components in The Sumerian Language in Light of the Published and Unpublished Economic Texts from The Third Dynasty of Ur, M.A. Thesis, Baghdad, 2015.
- Al-Fayrouzabadi, Majd Al-Din Muhammad Ibn Yaqoub., Ocean dictionary , Cairo, 2008.
- Al-Juboori, Ali. Y., Akkadian- Arabic Dictionary, Abu Dhabi, 2010.
- Al-Juboori, Ali. Y., Sumerian- Akkadian- Arabic Dictionary, Abu Dhabi, 2016.
- Al-Juboori, Wissam H. S., Measurements and Meters in Ancient Iraq in the light of Cuneiform References, M.A. thesis, Mosul, 2011.
- Al-Jumaili, Amer Abdullah, The Writer in Mesopotamia, M.A. thesis, Mosul, 2005.



- Al-Hisnawy, Fa'az H. A., The economical occupations in The Old Babylonian Period, M.A. thesis, Baghdad, 2009.
- Al-Mutwalli, Nawalaa A. M., An Introduction Study to the State Economic of UR III Dynasty in the Light of some Published and Unpublished Cuneiform Documents, Baghdad, 2007.
- Al-Taee, Ammar M. A. D., Unpublished Cuneiform Texts from the Age of UR III (2112-2004 B.C.), M.A. thesis, Baghdad, 2018.
- Al-Zayyat, Ahmed Hassan, and Others, Mediator dictionary, Part.1, Egypt, 1960.
- Baqer, Taha., An Introduction to the History of Ancient Civilizations, Part. 1, , Dar Al-Warrak, 2009.
- Bustani, Boutros, Ocean of Ocean an extended dictionary of the Arabic language, Beirut, 1998.
- Hanin, Qassem Radhi, “Excavations and Archaeological Investigation in the Ancient City of UR in 2001”, Sumer Magazine, Volume 52, Part 1-2, 2003-2004.
- Ibn Faris, Abu Al-Hussein A., Lexicon of Language Measures, Part. 1, Edition. 1, Cairo, 1369 A.H.
- Murad, Nadia Ali Akbar,. Unpublished Ration Texts of the Third Dynasty of UR 2112 – 2004 B.C., Ph. D. Dissertation, Baghdad, 2014.
- Rashid, Fawzi, Sumerian Grammar, Damascus, 2009.

## **Preface**

With more confidence and optimism and in order to be in cope with the pace of the academic and scientific electronic publications in the fields of Archeology, History, and Ancient Languages; we are pleased to publish the second part of the Eighth Volume of Athar Al-Rafedain Journal. It is issued by College of Archeology at University of Mosul. This issue included a valuable collection of Archaeological, Historical and Cultural researches and studies.

We ask God the Almighty for repayment and success.

Prof. Khalid Salim Ismael  
Editor-in-Chief  
1- June - 2023



## Contents

Page	Research Name	Subject
3-26	Mahmoud H. Ahmed Ali Yassin Al-Jubouri	Unpublished Ration texts from Iri-Sagrig (iri-sag-rig <sup>ki</sup> )
27-42	Farouk Ismail Drgham Abdul-Hamid al-Omar	The Significance of the Linguistic Root (k f r) in the Semitic Languages (a Comparative Lexical Semantic Study)
43-60	Rami Ahmad Younis Amir Abdullah Najm	Craftsmen and Professions in implementing the Architectural Projects in light of the Administrative Messages of the Sargonic Dynasty Kings
61-76	Mohammed Hamza Hussein Al-Ta'ee	New Economic Cuneiform Texts from Ur III period
77-90	Muzahim Mahmood Hussien	Excavations of the Palace of King Adad-Narari III
91-120	Yasmin Abdul Kareem Mohammed Ali Sara Sulaiman Younis	Discovered Funeral Content in the Graves and Cemeteries of Tell Hanas
121-136	Mohammed Mahfoodh Al Jomard Hussein Yousif Hazim	The Natural Environment And Its Impact On Human Life Patterns In The Ancient Maghreb During Prehistoric Times
137-156	Ahmed Ibrahim Ahmed AL-Joburi Jamal Abdulraheem Ibrahim	An Analytical Study of a Group of Gypsum Boards from the City of Samarra Preserved in the Iraqi Museum (Selected Samples)
157-180	Ali Ikhdhayyir Mahmood Farhan Mahmoud Elias	Islamic Glazed Pottery Discovered in the City of Balad (Aski Mosul) Selected Samples
181-212	Salahalddin Mohsen Zayer	The Impact of European Columns on Traditional Iraqi Architecture - Selected Samples
213-226	Asmaa Khalil Suliman Yasir Al mashhadani	Ophthalmology in Ancient Civilizations
227-242	DLshad A. Marf Abdulwahab Soleiman Hassan	The Unpublished Seleucid Coins of King Demetrius Soter (162-150-BC) in the Sreshma Treasure in the Northeast of Arbil
243-274	Mazin Zara	Urban Areas in Iraq and The World During (1 <sup>st</sup> – 3 <sup>rd</sup> ) Centuries A.D. According to The Syriac Recourses Part I
English part		
3-18	Basil Bashar Ali Khalid Salim Ismael	Šāt-kukuti The Daughter of King Šulgi in a New Text from the Iraqi Museum
19-26	Noemi La Cara	A pottery Lamp Foundation Deposit from a Post-Assyrian Context at Nineveh



- The researcher should consider writing the results that he/ she reach and making sure of their validity and relation to the research questions or the hypothesis that was place at the body of the paper.
  - The research paper has not been previously published or submitted for the purpose of obtaining a scientific degree or extracted from the intellectual property of another researcher, and the researcher must pledge in writing during the submission process.
  - The number of pages of the paper should not exceed (25) pages and in case of exceeding this number, the researcher shall pay an additional amount of (3000 Iraqi Dinars IQD) for each additional page.
  - The submitted copies of the research paper are not going to be returned to the researcher whether it is accepted for publishing or not.
  - The researcher should edit any of linguistic or typing mistakes.
  - The researcher should submit a hard (printed) copy along with a soft copy on (CD) after editing it and notifying him of the acceptance to publish.
10. The journal is functioning according to self-funding. Therefore, the researcher bears the publication and plagiarism fees of (115.000 IQD) one hundred and fifteen thousand Iraqi dinars only.
11. Each researcher is provided with a copy of his/ her research. As for the full copy of the journal, it is requested from the journal's secretariat in return for a fee set by the editorial board.

**Note:**

All ideas and opinions that are mentioned in the research papers which are published at our journal express the opinions of the researchers and their intellectual orientations directly. They do not necessarily reflect the opinions of the editorial board. Hence, it is worthy to note

- The name of the source is mentioned in full in the margin along with abbreviation of the source placed in brackets at the end of the margin.
  - Tables and shapes should be numbered consecutively and according to their place in the research paper and should have titles. They should be submitted separately and charts should be in black ink and images should be in high definition quality.
  - Arabic sources should be translated into English (Bibliography) and should be placed after margins at the end of the research paper.
  - The dimension of the A4 paper for all directions should be (2.45) for the top and bottom of the page and (3.17) for the left and right of the page.
- 7- The research paper should have an abstract in Arabic and English languages, with no less than (150) words and it shouldn't exceed (250) words.
- 8- The researcher (the writer of the paper) should provide the following information to the paper:
- The research paper should be sent to the journal without names.
  - The researcher shall send in a separate document the following information in both Arabic and English: full name, scientific degree, certificates, work place (Department/ College/ University), a brief title to the research paper which includes the most prominent foundations, and an ORCID number to the researcher.
- 9- The researcher should take into consideration the following scientific conditions in writing the research paper since they are going to be the basis of accepting the paper. These conditions are:
- The researcher should identify the importance of his/ her research paper and the objectives he/ she are seeking to achieve as well as mentioning the purpose of its application.
  - The research paper should have a scope of study and the community that the researcher wishes to study in his/ her paper.
  - The researcher should take into consideration the selection of the appropriate methodology that is in harmony with the topic of the paper. In addition, the researcher should consider the tools of data collection which are in harmony with the research paper and the adopted methodology.
  - The researcher should consider the selection of the relevant and updated sources of information that the researcher depends as well as the accuracy in quotations and reference to the related sources.

## **Rules of Publishing in Athar al-Rafedain Journal (AARJ):**

- 1- The journal accepts scientific research papers that falls in specializations of :
  - Archaeology of both branches ancient and Islamic Archaeology.
  - Ancient languages with their dialects and comparative studies.
  - Cuneiform Inscriptions and ancient inscriptions.
  - Historical and cultural studies.
  - Archaeological geology.
  - Archaeological survey techniques.
  - Anthropological studies.
  - Conservation and restoration.
- 2- The journal accepts research papers in both Arabic and English languages.
- 3- For interested researchers to publish in our journal, kindly sign up at our website (platform) through the following link:  
<https://athar.mosuljournals.com>
- 4- After signing up, the researcher will receive a confirmation email of registration and password that can be used for the access to the website of the journal through using the registration email and the password sent through the following link:  
[uom.atharalrafedain@gmail.com](mailto:uom.atharalrafedain@gmail.com)
- 5- The platform (website) will give the researcher the permission to log on in order to submit his/ her research paper through a number of steps starting from filling some related information which can be displayed later after uploading the research paper.
- 6- The format of the paper should be designed according to the instructions of the journal as follow:
  - The research paper should be printed on (A4) paper, Microsoft Word with single spaces between lines, Simplified Arabic font for Arabic language and Times New Roman for English language.
  - The title of the research should be typed in the middle of the page, followed by the name of the researcher, his/ her academic degree, full work address, e-mail and font size is (15) for both Arabic and English.
  - The font size of the body of the research is (14) and as for the margins is (12).
  - Shapes and images are placed at the end of the research paper.
  - Margins are placed at the end of the research paper after the images and illustrations and they should be arranged in an ascending order.





**Arabic Language Assessor**  
**Prof. Dr. Maan Yahya Mohammed**  
**Department of Arabic Language /College of Arts / University of**  
**Mosul**

**English Language Assessor**  
**Assist. Lect. Mushtaq Abdullah Jameel**  
**College of Archaeology / University of Mosul**

**Designing and Formatting**  
**Lecturer. Thaer Sultan Darweesh**

**Cover Design**  
**Dr. Amer Al-Jumaili**



## **Editorial Board**

**Prof. Khalid Salim Ismael**

**Editor in Chief**

**University of Mosul- College of Archaeology/ Iraq**

**Assist. Prof. Dr. Hassanein Haydar Abdlwahed**

**Managing Editor**

**University of Mosul- College of Archaeology/ Iraq**

## **Members**

Prof. Dr. Elizabeth Stone	Stony Brook University/ New York/ USA
Prof. Dr. Adeleid Otto	Munich University/ Institute of Archaeology/ Germany
Prof. Dr. Walther Sallaberger	Munich University/ Institute of Assyriology/ Germany
Prof. Dr. Nicolo Marchetti	Bologna University/ Department of History/ Italy
Prof. Dr. Hudeeb Hayawi Abdulkareem	University of Babylon/ Department of Archaeology/ Iraq
Prof. Dr. Jawad Matar Almosawi	University of Baghdad/ Department of Archaeology/ Iraq
Prof. Dr. Rafah Jasim Hammadi	University of Baghdad/ Department of Archaeology/ Iraq
Prof. Dr. Adel Hashim Ali	University of Basra/ Department of History/ Iraq
Assist Prof. Dr. Yasamin Abdulkareem M. Ali	University of Mosul/ Department of Archaeology/ Iraq
Assist Prof. Dr. Vyan Muafak Rasheed	University of Mosul/ Department of Archaeology/ Iraq
Assist Prof. Dr. Hani Abdulghani Abdullah	University of Mosul/ Department of Civilization/ Iraq



# **Journal**

# **Athar Al-Rafedain**

**Accredited Scientific Journal**

**It Search's in Archaeology of Iraq and Ancient Near East**

**Published by College of Archaeology – University of Mosul**

**E-Mail: [uom.atharalrafedain@gmail.com](mailto:uom.atharalrafedain@gmail.com)**

---

**Vol.8 / No.2**

**Thul-Qi'dah. 1444 A.H. /1- June. 2023 A.D.**



University of Mosul  
College of Archaeology



Ministry of Higher  
Education and Scientific  
Research  
ISSN 2304 - 103X (print)  
ISSN 2664 - 2794 (Online)

**IRAQI**  
Academic Scientific Journals

Journal

# Athar Al-Rafedain



*Accredited Scientific Journal It Search's in Archaeology of Iraq and Ancient Near East*

Published College of Archaeology - University of Mosul / Vol.8 / No. 2 / 1444 A.H. / 2023 A.D.

مجلة آثار الرافدين، مجلد ٨ / ج ٢ 2023 Vol.8/No.2 Athar Al-Rafedain